

Na osnovu člana 21 stav 2 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni list CG“, broj 77/08), Vlada Crne Gore na sjednici od.....2012. godine, donijela je

**ODLUKU
O OBJAVLJIVANJU MEMORANDUMA
O RAZUMIJEVANJU IZMEĐU VLADE CRNE GORE I
VLADE REPUBLIKE KIPAR O SARADNJI U OBLASTI EVROPSKIH
INTEGRACIJA**

Član 1

Objavljuje se Memorandum između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Kipar o saradnji u oblasti evropskih integracija, koji je potpisan 14. marta 2012. godine u Nikoziji, u originalu engleskom jeziku.

Član 2

Tekst Memoranduma iz člana 1 ove odluke, u originalu na engleskom i prevodu na crnogorski jezik, glasi:

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF MONTENEGRO
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS FOR
COOPERATION IN THE FIELD OF EUROPEAN INTEGRATION**

The Government of Montenegro and the Government of the Republic of Cyprus (“the Participants”);

Based on the excellent bilateral relations between Cyprus and Montenegro;

Recalling the “Protocol on Cooperation between the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Cyprus and the Ministry of Foreign Affairs of Montenegro”, signed at Nicosia on 15 November 2007;

Mindful of the Thessaloniki Agenda of 2003 and the renewed EU consensus on enlargement of 2006;

Considering that since the 1st of May 2004 the Republic of Cyprus is a member of the European Union;

Recalling that, Montenegro is an EU candidate country participating in the EU Stabilization and Association Process and its strategic priority is to accede to the European Union;

Considering Montenegro's intensified efforts for reforms in order to facilitate and accelerate its European course;

Noting that, these efforts are recognized by the European Commission which in Montenegro's Progress report for 2011 recommends to the Council the start of the accession negotiations with Montenegro;

Considering the existing possibilities provided by the EU aiming at supporting the European perspective of Montenegro;

Have reached the following common understanding:

1. The Participants will further enhance and encourage mutual cooperation among State bodies and institutions, with a view to assisting Montenegro in its European course, through the exchange of experience and expertise in the implementation of EU policies.

2. This cooperation will, *inter alia*, include:

- a) Training programs and seminars for public servants;
- b) Expert assistance for the development of institutional infrastructure of the public sector;
- c) Training visits;
- d) Joint studies and research;
- e) Exchange of experts.

The afore-mentioned areas of cooperation will focus on issues relevant of the process of integration of Montenegro to the European Union.

3. For the development and implementation of this Memorandum the Participants will set up a Committee in order to draw up an annual Action Plan. For this purpose the Committee will meet during the last quarter of each preceding year.

4. The Committee will consist of representatives of relevant State institutions and will meet as necessary, in order to:

- (a) Prepare the activities mentioned in paragraph 2 above;
- (b) Monitor the implementation of the annual Action Plan and,
- (c) Resolve issues which may arise during the implementation of the present Memorandum.

5. Communication between the Participants will be effected through diplomatic channels.

6. The Participants will examine the possibility of funding the actions decided upon with this Memorandum using the mechanisms of institutional cooperation and funding available in the framework of the European Union.

7. This Memorandum of Understanding will come into effect upon signature and it can be terminated by either Participant on a six months written notice.

Signed in duplicate at Nicosia, on 14 March 2012, in the English language.

For the Government of the
Republic of Cyprus

For the Government of
Montenegro

Erato Kozakou-Marcoullis
Minister of Foreign Affairs

Milan Roćen
Minister of Foreign Affairs and
European integration

**MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU
IZMEĐU
VLADE CRNE GORE
I
VLADE REPUBLIKE KIPAR
O
SARADNJI U OBLASTI EVROPSKIH INTEGRACIJA**

Vlada Crne Gore i Vlada Republike Kipar („Ugovornice“);

Na osnovu odličnih bilateralnih odnosa između Crne Gore i Kipra;

Pozivajući se na „Protokol o saradnji između Ministarstva vanjskih poslova Crne Gore i Ministarstva vanjskih poslova Republike Kipar“, potpisan u Nikoziji, 15. novembra 2007. godine;

Imajući u vidu Solunsku Agendu iz 2003. godine i obnovljeni konsenzus o proširenju EU iz 2006. godine;

Uzimajući u obzir činjenicu da je od 1. maja 2004. godine Republika Kipar članica Evropske unije;

Podsjećajući da je Crne Gore zemlja kandidat za članstvo u EU, koja sudjeluje u Evropskom procesu za stabilizaciju i pridruživanje, sa strateškim prioritetom pristupanja Evropskoj uniji;

Uzimajući u obzir intenzivirane napore Crne Gore u procesu reformi u cilju olakšanja i ubrzavanja njenog evropskog puta;

Konstatujući da su ovi napori priznati od strane Evropske komisije koja je u Izvještaju o napretku Crne Gore za 2011. godinu dala preporuku za otvaranje pregovora o pristupanju sa Crnom Gorom;

Uzimajući u obzir postojeće mogućnosti koje obezbjeđuje Evropska unija u cilju pružanja podrške evropskoj perspektivi Crne Gore;

Postigle su sljedeći sporazum:

1. Ugovornice će unapređivati i ohrabrivati međusobnu saradnju između državnih organa i institucija, sa ciljem pružanja pomoći Crnoj Gori na njenom evropskom putu, kroz razmjenu iskustava i praksi o implementaciji politika Evropske unije.

2. Ova saradnja će, između ostalog, obuhvatiti:

- a) programe obuke i seminare za državne službenike;
- b) ekspertsku pomoć u razvoju institucionalne infrastrukture javnog sektora;
- c) studijske posjete;
- d) zajedničke studije i istraživanja;
- e) razmjenu eksperata.

Prethodno navedene oblasti saradnje će biti posebno fokusirane na oblasti od značaja u procesu integracije Crne Gore u Evropsku uniju.

3. U cilju daljeg razvoja i implementacije ovog Memoranduma, Ugovornice će uspostaviti Komitet koji će pripremati godišnje Akcione planove. U ovu svrhu, Komitet će održavati sastanke tokom posljednjeg kvartala svake godine.

4. Komitet, koji će biti sastavljen od predstavnika relevantnih državnih institucija, će se sastajati kad god je to potrebno, u cilju:

- a) pripreme aktivnosti navedenih u stavu 2 ovog člana;
- b) praćenja implementacije godišnjeg Akcionog plana i,

c) rješavanja pitanja koja se mogu pojaviti tokom primjene ovog Memoranduma.

5. Komunikacija između Ugovornica će se vršiti putem diplomatskih kanala.

6. Ugovornice će ispitati mogućnost finansiranja aktivnosti u skladu sa ovim Memorandumom, koristeći mehanizme institucionalne saradnje i dostupnih sistema finansiranja u okviru Evropske unije.

7. Ovaj Memorandum stupa na snagu danom potpisivanja, i može biti okončan 6 mjeseci nakon što bilo koja Ugovornica uputi pisano obavještenje o namjeri okončanja. Potpisano u dva originalna primjerka u Nikoziji, 14. marta 2012. godine, na engleskom jeziku.

Za Vladu Crne Gore

Milan Roćen
Ministar vanjskih poslova i
evropskih integracija

Za Vladu Republike Kipar

Erato Kozakou-Marcoullis
Ministar vanjskih poslova

Član 3

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu Crne Gore-Međunarodni ugovori“.

Broj: _____
Podgorica, _____

Vlada Crne Gore
Predsjednik,
Dr Igor Lukšić